

32003L0027

8.4.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 90/41

ID-DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2003/27/KE

tat-3 ta' April 2003

dwar l-addattament għall-progress tekniku tad-Direttiva tal-Kunsill 96/96/KE rigward it-testijiet ta' l-emissjonijiet ta' l-exhaust mill-vetturi bil-mutur

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 96/96/KE tal-20 ta' Diċembru 1996 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq ⁽¹⁾, kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2001/11/KE ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tagħha,

Billi:

- (1) Il-programmi ta' l-Auto-Oil, li kienu nbdew fis-sena 1992 sabiex jipprovdut b'żi analitiku sabiex jiġu stabbiliti l-istandards ta' l-emissjonijiet mill-vetturi u tal-kwalità tal-karburanti għas-sena 2000 u iktar 'il bogħod minnha, u sabiex jinkisbu l-miri tal-kwalità ta' l-arja b'punt fokali partikolari dwar it-tnaqqis ta' l-emissjonijiet mill-vetturi tat-trasport bit-triq, identifikaw il-manutenzjoni standard tal-vetturi bil-mutur bħala fattur prinċipali fl-effett tat-traffiku fuq il-kwalità ta' l-arja.
- (2) Id-Direttiva 96/96/KE tispesifika t-testijiet li jridu jitwettqu waqt spezzjonijiet speċifiċi sabiex jiċċekkjaw illi l-emissjonijiet kemm mill-vetturi li jahdmu bil-petrol u kemm dawk li jahdmu bid-diesel għadhom fl-limiti aċċettabbli.
- (3) Kien għe stabbilit mill-Kummissjoni u minn organizzazzjonijiet rilevanti ohra grupp tax-xogħol ta' esperti mill-Kumitat ta' l-Ispezzjon tal-Vetturi bil-Mutur (CITA) u ltaqa' matul is-sena 2000. Il-grupp eżamina l-għażliet sabiex jiġu emendati l-limiti għat-testijiet ta' l-emissjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 96/96/KE u fid-Direttiva 2000/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Gunju 2000 dwar l-ispezzjon tekniku ta' maġenb it-triq għall-kwalità tajba għat-triq tal-vetturi kummerċjali li jiċċirkolaw fil-Komunità ⁽³⁾ sabiex jiġi stabbilit jekk jistgħu jiġu rrealizzati benefiċċja mtejbja għall-ambjent. Il-Grupp ikkonkluda illi l-limiti stabbiliti korrentement huma b'mod li ma jvarjax hafna iktar milli l-vettura hija kappaci li tikseb fil-prattika, sakemm tkun miżmuma fl-ordni kif jixraq: il-limiti korrenti mhumix għalhekk effettivi daqs kemm jistgħu jkunu sabiex jiffaċilitaw il-kxi ta' l-emittaturi bil-goff, jiġifieri l-vetturi li l-emissjonijiet ta' l-exhaust tagħhom huma mill-inqas 50 % iktar milli jkun mistenni minn vettura miżmuma fl-ordni kif jixraq.

- (4) Il-miżuri pprovduti f'din id-Direttiva huma skond l-opinjoni tal-kumitat għall-addattament għall-progress tekniku tad-Direttiva dwar it-testijiet għall-kwalità tajba fuq it-triq tal-vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom istitwiti bl-Artikolu 8 tad-Direttiva 96/96/KE,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA

Artikolu 1

L-Anness II mad-Direttiva 96/96/KE huwa emendat kif iddikjarat fl-Anness ma' din id-Direttiva

Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkoformaw ma' din id-Direttiva l-iktar tard sa l-1 ta' Jannar 2004. Għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'dan min-nufih.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif trid issir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet fil-liġijiet nazzjonali li jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri

Magħmula fi Brussel, fit-3 ta' April 2003.

Għall-Kummissjoni,
Loyola DE PALACIO
Viċi-President

⁽¹⁾ ĠU L 46, tas-17.2.1997, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 48, tas-17.2.2001, p. 20.

⁽³⁾ ĠU L 203, ta' l-10.8.2000, p. 1.

ANNEX

Ir-raba' inciz tal-punt 7.10 ta' l-Anness mad-Direttiva 96/96/KE jiġi mibdul b'dan li ġej:

“– Iċċekkja kulmeta prattikabbli illi l-mezz li jillimita l-veloċità jipprevjeni l-vetturi msemmija fl-Artikolu 2 u l-Artikolu 3 tad-Direttiva 92/6/KEE milli jaqbu l-valuri stabbiliti.”

Il-punt 8.2 tad-Direttiva 96/96/KE jiġi mibdul b'dan li ġej:

“8.2. L-emissjonijiet mill-exhaust

8.2.1. Il-vetturi bil-mutur mghammra b'magni li jaqbu b'mod pożittiv u jiehdu l-petrol bhala karburant

(a) meta l-emissjonijiet mill-exhaust ma jkunx ikkontrollati b'sistema avvanzata tal-kontroll ta' l-emissjonijiet bhala konvertitur katalitiku ta' tliet direzzjonijiet li huwa sonda lambda kkontrollata

1. Spezzjon viżwali tas-sistema ta' l-exhaust sabiex jiġi ċċekkjat li hija f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma għandhiex tnixxijiet
2. Spezzjon viżwali ta' kull tagħmir tal-kontroll ta' l-emissjonijiet imwahaal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma hemm l-ebda tnixxijiet.

Wara perjodu raġjonevoli taż-żmien tal-kondizzjonament tal-mutur (filwaqt li jitgħiesu r-rakkommandazzjonijiet tal-fabbrikant) jiġi mkejjel il-kontenut tal-karbonju monossidu (CO) tal-gassijiet ta' l-exhaust meta l-mutur tkun taħdem minghajr ma timxi (minghajr tagħbija).

Il-kontenut massimu ta' CO permissibbli fil-gassijiet ta' l-exhaust huwa dak iddikjarat mill-fabbrikant tal-vettura. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif jew meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jiddeċiedu li ma jużawhx bhala valur tar-riferiment, il-kontenut tal-CO me jridx jaqbeż dan li ġej:

- (i) għall-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xogħol għall-ewwel darba bejn id-data li minnha l-Istati Membri hteġu lill-vetturi li jikkonformaw mad-Direttiva 70/220/KEE (*) u l-1 ta' Ottubru 1986: CO – 4,5 % vol.
- (ii) Għall-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Ottubru 1986 – 3,5 % vol.

(b) Meta l-emissjonijiet mill-exhaust ikunu kkontrollati minn sistema avvanzata tal-kontroll ta' l-emissjonijiet hekk illi kovertitur katalitiku ta' tliet direzzjonijiet li jkun sonda lambda kkontrollata:

1. Spezzjon viżwali tas-sistema ta' l-exhaust sabiex jiġi ċċekkjat li jkun f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.
2. Spezzjon viżwali ta' kull tagħmir li jikkontrolla l-emissjonijiet imwahaal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa fi stat komplet u sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.
3. Il-mod kif tiġi stabbilita l-effiċjenza tas-sistema tal-vettura rigward il-kontroll ta' l-emissjonijiet bil-kejl tal-valur lambda u l-kontenut tal-CO fil-gassijiet ta' l-exhaust skond it-taqsima 4 jew il-proċeduri proposti mill-fabbrikanti u approvati fil-waqt ta' l-approvazzjoni għat-tip. Għal kull wiehed mit-testijiet il-mutur trid tkun ikkondizzjonata skond ir-rakkommandazzjonijiet tal-fabbrikant tal-vettura.
4. L-emissjonijiet mit-tubu ta' l-exhaust – il-valuri tal-limiti

Il-kontenut massimu tal-CO permess fil-gassijiet ta' l-exhaust irid ikun dak iddikjarat mill-fabbrikant tal-vettura. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif, il-kontenut tal-CO ma jridx jaqbeż dan li ġej:

(i) Il-kejl meta l-mutur tkun fl-idle:

Il-kontenut massimu tal-CO permissibbli fil-gassijiet ta' l-exhaust ma jridx jaqbeż iż-0,5 % vol. u għall-vetturi li jkunu approvati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fir-ringiela A u r-ringiela B tat-tabella fit-taqsima 5.3.1.4 ta' l-Anness mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE (**) jew l-emendi iktar tard, il-kontenut massimu tal-CO ma jridx jaqbeż iż-0,3 % vol. Meta ma tkunx possibbli l-identifikazzjoni għad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE allura għandu japplika dan ta' hawn fuq għall-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2002.

(ii) Fil-kejl fil-veloċità għolja ta' l-idle (minghajr tagħbija), il-veloċità tal-mutur għandha tkun ta' mill-inqas $2\,000\text{ min}^{-1}$

massimu ta' 0,3 % vol., u għall-vetturi li jkunu ġew approvati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fir-ringiela A jew ir-ringiela B tat-tabella fit-taqsima 5.3.1.4. ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE jew l-emendi iktar tard, il-kontenut massimu tal-CO ma jridx jaqbeż iż-0,2 % vol. Meta ma tkunx possibbli l-identifikazzjoni għad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE, allura għandu japplika ta' hawn fuq għall-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2002.

Il-lambda: $1 \pm 0,03$ jew skond l-ispeċifikazzjonijiet tal-fabbrikant.

- (iii) Għall-vetturi bil-mutur mghammra bis-sistemi dijanjostiċi abbord (DAB) skond id-Direttiva 70/220/KEE (kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE u l-emendi sossegwenti) l-Istati Membri jistgħu bħala alternattiva għat-test speċifikat fl-intestatura (i) jistabbilixxu l-funzjonament korrett tas-sistema ta' l-emissjonijiet permezz tal-qari approprijat tal-mezz DAB u simultanjament jiċ-ċekkjaw il-funzjonament kif jixraq tas-sistema DAB.

8.2.2. Il-vetturi bil-mutur mghammra b'magni (diesel) li jaqbd u bil-kompressjoni

- (a) L-opacità tal-gass ta' l-exhaust li trid tiġi mkejla matul l-aċċelerazzjoni hielsa (minghajr tagħbija mill-idle sal-velocità tal-cut off) bil-gear newtrali u l-clutch magħfus.
- (b) Il-prekondizzjonament tal-vettura:
1. Il-vetturi jistgħu jiġu ttestjati minghajr prekondizzjonament għalkemm għal raġunijiet ta' sigurtà għandhom isiru kontrolli illi l-mutur tkun shuna u f'kondizzjoni mekkanika sodisfaċenti.
 2. Għajr kif speċifikat fis-subparagrafu (d)(5), l-ebda vettura ma għandha tiġi mwahħla mit-testijiet għajr jekk tkun giet ipprekondizzjonata skond il-htigiet li ġejjin:
 - (i) Il-mutur trid tkun shuna għal kollox, per eżempju t-temperatura taż-żejt tal-mutur mkejjel b'sonda mill-pajp tal-hadida li timmarka l-livell taż-żejt tkun mill-inqas ta' 80 °C, jew it-temperatura normali tal-blokka mkejla fil-livell tar-radjazzjoni infra red tkun mill-inqas ta' temperatura ekwivalenti. Jekk, minhabba l-konfigurazzjoni tal-mutur, dan il-kejl ma jkunx prattiku, il-mod kif tiġi stabbilita t-temperatura normali tal-hidma tal-mutur jista' jsir b'mezzi oħra, per eżempju bit-thaddim tal-fan tat-tkessiħ tal-mutur.
 - (ii) Is-sistema ta' l-exhaust għandha tiġi mnaddfa b'mill-inqas tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni jew b'metodu ekwivalenti.
- (c) Il-proċedura tat-test:
1. L-ispezzjon viżwali ta' kull tagħmir tal-kontroll ta' l-emissjonijiet imwahħal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa komplet u f'kondizzjoni sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.
 2. Il-mutur u kull turbo-charger imwahħal, li jridu jkunu idle qabel il-bidu ta' kull ċiklu ta' aċċelerazzjoni hielsa. Għall-vetturi tax-xogħol tqil li jaħdmu bid-diesel, dan ifisser stennija ta' mill-inqas 10 sekondi wara r-rilaxx tal-kontroll tal-karburant.
 3. Sabiex jinbada kull ċiklu ta' aċċelerazzjoni hielsa, il-pedala tal-gass trid titniżżel għal kollox, bil-heffa u b'mod kontinwu (finqas minn sekonda) imma mhux fil-goff, hekk li tinkiseb il-kunsinna massima mill-pompa ta' l-injezzjoni.
 4. Matul kull ċiklu ta' aċċelerazzjoni hielsa, il-mutur għandha tilhaq il-velocità tal-cut-off jew, għall-vetturi bit-trasmissjonijiet awtomatiċi, il-velocità speċifikata mill-fabbrikant jew, jekk din l-informazzjoni ma tkunx disponibbli, allura l-velocità ta' żewġ terzi tal-velocità tal-cut-off, qabel ma jiġi rrilaxxjat il-kontroll tal-karburant. Dan jista' jiġi ċċekkjat, per eżempju, billi tiġi mmonitorjata l-velocità tal-mutur jew billi jithalla jgħaddi biżżejjed żmien bejn il-ghafis inizjali tal-kontroll tal-karburant u r-rilaxx, li fil-każ tal-vetturi tal-kategoriji 1 u 2 ta' l-Anness I, għandu jkun ta' mill-inqas żewġ sekondi.
- (d) Il-valuri tal-limiti:
1. Il-livell tal-konċentrament ma jridx jaqbeż il-livell irregiſtrat fuq il-pjanċa skond id-Direttiva 72/306/KEE (**).
 2. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif jew meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jiddeċiedu li ma jużawhx bħala riferiment, il-livell tal-konċentrament ma jridx jaqbeż il-livell iddikjarat mill-fabbrikant jew il-valuri tal-limiti ta' l-koeffiċjent ta' l-assorbiment li huma kif ġej:
- Il-koeffiċjent massimu ta' l-assorbiment għal:
- il-magni tad-diesel li jieħdu l-arja b'mod normali = $2,5 \text{ m}^{-1}$
 - il-magni tad-diesel turbo-charged = $3,0 \text{ m}^{-1}$
 - għandu japplika limitu ta' $1,5 \text{ m}^{-1}$ għall-vetturi li ġejjin li jkunu ġew appovati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fi:
 - (a) il-filliera B tat-tabella fit-taqsima 5.3.1.4 ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE – (Vettura tax-Xogħol Hafif – Euro4);
 - (b) il-filliera B1 tat-tabelli fit-taqsima 6.2.1 ta' l-Anness I mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/E (****) – (Vetturi tad-Diesel tax-Xogħol Tqil – Euro4);
 - (c) il-filliera B2 tat-tabelli fit-taqsima 6.2.1 ta' l-Anness I mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE – (Vettura tad-Diesel tax-Xogħol Tqil – Euro5);

- (d) il-filiera Ċ tat-tabelli fit-taqsim 6.2.1 ta' l-Anness mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE – (Vettura tax-Xoghol Tqil – EEV)

jew il-valuri tal-limiti fl-emendi iktar tard tad-Direttiva 70/220/KEE kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE, jew il-valuri tal-limiti fl-emendi iktar tard tad-Direttiva 88/77/KEE kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE, jew il-valuri ekwivalenti meta jintuża tagħmir ta' tip differenti minn dak użat għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE.

Meta ma tkunx possibbli l-identifikazzjoni għat-taqsim 5.3.1.4 ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE jew għat-taqsim 6.2.1 ta' l-Anness mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE allura ta' hawn fuq għandu japplika għall-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xoghol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2008.

3. Il-vetturi rreġistrati jew imdahhla għax-xoghol għall-ewwel darba qabel l-1 ta' Jannar 1980 huma eżentati minn dawn il-htigiet.
4. Il-vetturi għandhom jiġu mwahhla fit-testijiet biss jekk il-medji aritmetiċi ta' mill-inqas tlieta miċ-ċikli ta' l-aċċelerazzjoni hielsa jaqbzu l-valur tal-limiti. Dan jista' jiġi kkalkolat billi jiġi injorat kull kejl li ma jaqbilx b'mod sinifikanti mal-medju mqabbel, jew ir-riżultat ta' kull kalkolu statistiku iehor li jqis it-tifrix tal-kejl. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw in-numru taċ-ċikli tat-testijiet.
5. Sabiex jevitaw it-testijiet mhux mehtieġa, l-Istati Membri jistgħu, permezz ta' eċċezzjoni mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 8.2.2(d)(4), iwahhlu fit-testijiet lill-vetturi li jkunu kejl valuri li jaqbzu b'mod sinifikanti l-valuri tal-limiti wara inqas minn tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni hielsa jew wara ċ-ċikli tat-tindif ta' l-intern (jew l-ekwivalenti) speċifikati fis-subparagrafu 8.2.2(b)(ii). B'mod egwali sabiex jevitaw it-testijiet mhux mehtieġa, l-Istati Membri jistgħu, permezz ta' eċċezzjoni mid-dispożizzjonijiet tat-8.2.2(d)(4) jgħaddu mit-testijiet lill-vetturi li jkunu kejl l-valuri b'mod sinifikanti taht il-limiti wara inqas minn tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni hielsa jew tliet ċikli tat-tindif ta' l-intern (jew l-ekwivalenti) speċifikati fis-subparagrafu 8.2.2(b)(ii).

8.2.3. It-tagħmir tat-testijiet

L-emissjonijiet tal-vetturi jiġu ttestjati bl-użu tat-tagħmir iddisinjat sabiex jistabbilixxi b'mod eżatt jekk gewx imharsa l-valuri tal-limiti stabbiliti jew indikati mill-fabbrikant.

- 8.2.4. Meta, matul approvazzjoni għat-tip tal-KE, tip ta' vettura tinstab li ma tissodisfax il-valuri tal-limiti stabbiliti b'din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu valuri tal-limiti oghla għal dan it-tip ta' vettura fuq il-bażi tal-prova fornita mill-fabbrikant. Iridu jgħarrfu lill-Kummssjoni b'dan minnufih u l-Kummissjoni għandha min-naha tagħha tgharraf lill-Istati Membri l-oħra.

(*) ĠU L 76, tad-9.3.1970, p. 1.

(**) ĠU L 350, tat-28.12.1998, p. 1.

(***) ĠU L 190, tal-20.8.1972, p. 1.

(****) ĠU L 44, tas-16.2.2000, p. 1."